

УДК 81-26

<https://doi.org/10.33619/2414-2948/52/73>

**ВКЛАД ОСНОВАТЕЛЯ КЫРГЫЗСКОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ К. ТЫНЫСТАНОВА  
В РАЗВИТИЕ ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА (по архивным материалам 1930-37 гг.)**

©*Кошужева М. Ж.*, канд. филол. наук, Ошский государственный университет,  
г. Ош, Кыргызстан, [tuigun\\_bm@mail.ru](mailto:tuigun_bm@mail.ru)

**CONTRIBUTION OF THE FOUNDER OF THE KYRGYZ LEXICOGRAPHY  
K. TYNYSTANOV TO THE DEVELOPMENT OF THE LITERARY LANGUAGE  
(on Archival Materials 1930-37)**

©*Koshueva M.*, Ph.D., Osh State University, Osh, Kyrgyzstan, [tuigun\\_bm@mail.ru](mailto:tuigun_bm@mail.ru)

*Аннотация.* Статья посвящена рукописи словарей Касыма Тыныстанова, как основателя кыргызской лексикографии, которая датируется 1937 годом, и его вкладу в развитие литературного языка. Отмечается необходимость научного исследования словарей К. Тыныстанова (касающихся различных отраслей науки), хранящихся в архивах. Исследование лексического богатства кыргызского языка является важным в определении его места среди тюркских языков. Также рукописи — это отражение экономического и культурного развития страны в историческом периоде.

*Abstract.* The article is devoted to the manuscript of Kasym Tynystanov dictionaries, as the founder of Kyrgyz lexicography, which date back to 1937 and his contribution to the history of the literary language. The necessity of scientific research of K. Tynystanov dictionaries (relating to various branches of science) stored in archives is noted. The study of the lexical richness of the Kyrgyz language is important in determining its place among the Turkic languages. Manuscripts are also a reflection of the economic and cultural development of the country in the historical period.

*Ключевые слова:* архив, отрасли науки, рукопись, термины, терминология, терминологический словарь.

*Keywords:* archive, branches of science, manuscript, terms, terminology, terminological glossary.

Общеизвестно, что каждый язык имеет собственную лексику, которая отражает словарное богатство. Это богатство должно быть зафиксировано в словарях. Основателем кыргызской лексикографии был К. Тыныстанов. Рукописи его словарей сохранились в Фонде рукописей Национальной Академии наук Кыргызской Республики. Они касаются различных отраслей науки и содержат общественно-политические, зоологические, биологические, анатомические, философские, общественно-хозяйственные и лингвистические (по оригиналу) термины, а также термины по классу птиц. Эти архивные словари внесли весомый вклад в историю литературного языка, в то же время могут находить в будущем применение в качестве материальных средств в научных исследованиях по биологии, зоологии, истории, этимологии, экологии и т.д. Следует отметить, что эти словари датируются 1937 г и одна из причин того, что остались неопубликованными, тоже связана с 1937 г.

Современный кыргызский язык является относительно молодым литературным языком, поэтому особый интерес вызывает его характеристика в аспекте лексикографии. Статья посвящена исследованию показателей численности лексических единиц в словарях К.Тыныстанова. Он разработал термины не по направлению определенной науки, а в направлении совершенствования литературного языка. На самом деле термины как единицы языка относятся к языкознанию и дает понятие о предметах и явлениях, которые сам называет, тем самым связывает лингвистику с различными отраслями науки. Поэтому следует считать, что развитие литературного языка должно быть обязанностью специалистов всех отраслей, ученых и всей национальной интеллигенции. Исследование лексического богатства кыргызского языка способствует определению его места среди тюркских языков.

Известно, что рукописи отражают экономическое и культурное развитие страны в определенный исторический период. В то же время они вызывают интерес как памятники письменности, запечатлевшие историю Отечества. Ведущими исследовательскими центрами в аспекте изучения рукописей должны быть библиотеки и музеи. Вопросы сохранности фондов рукописей имеют важное значение. Сегодня в библиотеке Национальной Академии наук Кыргызской Республики имеется Фонд рукописей, где хранятся словари одного из первых ученых Советской Киргизии, известного «красного профессора» Касыма Тыныстанова. В период становления кыргызской государственности огромный пласт письменного исторического наследия нуждается не только в реставрационных мероприятиях, но и в тщательном изучении имеющихся материалов. Не менее важной задачей НАН КР является использование Фонда рукописей, отражающего богатую историю народов Кыргызстана, в том числе несметного богатства и ценного арсенала кыргызского языка.

Исследования является изучение и выявление показателей численности лексических единиц в словарях К. Тыныстанова, который разработал термины не по направлению определенной науки, а в направлении совершенствования литературного языка. На самом деле термины как единицы языка относятся к языкознанию и дает понятие о предметах и явлениях, которые сам называет, тем самым связывает лингвистику с различными отраслями науки.

Исследования характеризуются целой совокупностью приемов, пользуясь которыми статистика исследует свой предмет. Она включает в себя три группы собственно методов: метод массовых наблюдений, метод группировок, метод обобщающих показателей.

Изучение рукописей, архивных материалов, содержащих факты, которые характеризуют историю и современное состояние изучаемого объекта, служит способом создания первоначальных представлений и исходной концепции о предмете исследования, его сторонах и связях, обнаружения пробелов, неясностей в разработке выбранной для изучения проблемы.

Тщательное изучение литературы помогает отделить известное от неизвестного, зафиксировать уже разработанные концепции, установленные факты, накопленный педагогический опыт, четко очертить грани предмета исследования.

Изучая составленные К.Тыныстановым, но не изданные словари, находящиеся в Фонде рукописей Национальной Академии наук Кыргызской Республики, нами выявлены важность и значимость данных словарей как для современной лингвистики, так и других отраслей науки.

В Фонде рукописей Национальной Академии наук Кыргызской Республики имеется ряд научных трудов, большинство из которых хранятся в виде рукописи. Материалы данных трудов, касающиеся языкознания, хотя изучены [4], но словари нуждаются в самостоятельном научном исследовании, так как основу архивных материалов К.

Тыныстанова в основном составляют словари. Они касаются различных отраслей науки и содержат общественно-политические, зоологические, биологические, анатомические, философские, общественно-хозяйственные и лингвистические (по оригиналу) термины, а также термины по классу птиц. Имеются терминологические словари с названиями:

- «Социально-экономические термины» (инв.№ 74),
- «Класс птиц» (инв.№ 84),
- «Термины», (инв.№ 85),
- «Русско-киргизский словарь зоологических терминов» (дело 27),
- «Русско-киргизский словарь зоологических терминов» (дело 29).

А следующие словари, касающиеся лингвистики, почти все в виде рукописи и хранятся в специальных папках [2]:

- «Лингвистика. Кыргызский словарь». инв. №159 (5151), книга 1;
- «Лингвистика. Кыргызский словарь». инв №159 (5151), книга 2;
- «Лингвистика. Кыргызский словарь». инв №160 (5152), книга 1;
- «Лингвистика. Кыргызский словарь». инв №160 (5152), книга 2;
- «Лингвистика. Кыргызский словарь». инв №161 (5153);
- «Лингвистика. Кыргызский словарь». инв №161 (5153)
- «Лингвистика. Кыргызский словарь». инв №162 (5154)
- «Лингвистика. Кыргызский словарь». инв №177 (37)
- «Лингвистика. Кыргызский словарь». инв №178 (38)
- «Лингвистика. Кыргызский словарь». инв №179 (39)
- «Лингвистика. Кыргызский словарь». инв №180 (40)
- «Лингвистика. Кыргызский словарь». инв №182 (42) турат.

Терминологическому словарю «Куштар классы» («Класс птиц») под инвентарным 84 (59), состоящему из терминологических наименований на трёх языках, приложен специальный раздел под названием «Qығызса atamalaryǵa kórsetkys» («Указатель кыргызских терминов»). В ней кыргызские названия птиц написаны на латинице и указан порядковый номер латинского названия в словаре. Например:

- А
- Аарычылар 1082
- Аары колибри 308
- Ача чулдуктар 641
- Ача куйрук чардак 640 ж.б. [2].

К. Тыныстанов разработал термины не по направлению определенной науки, а в направлении совершенствования литературного языка. На самом деле термины как единицы языка относятся к языкознанию и дает понятие о предметах и явлениях, которые сам называет, тем самым связывает лингвистику с различными отраслями науки. Поэтому следует считать, что развитие литературного языка должно быть обязанностью специалистов всех отраслей, ученых и всей национальной интеллигенции.

Особо следует отметить, что эти словари, к какой бы науке они не относились, лексические единицы в них образованы на базе нашего родного языка, что имеет огромное практическое значение.

Эти словари в свое время вносили огромный вклад в развитие кыргызского литературного языка, и сегодня они могут вносить такой же вклад в развитие государственного языка, так как «словари играют важную роль в культурной жизни любого народа. Они непосредственно помогут в правописании, правильном произношении и говорении, понимании значений слов, изучении другого языка и т.д. и материалы помогут для

наблюдения развития лексики того языка» [5, с. 96]. А также, эти словари содержат информацию по всем разделам языкознания и дают сведения по истории развития таких самостоятельных наук, как терминология, лексикография, орфография, орфоэпия, фонетика, лексика, морфология, синтаксис, стилистика, а также способствуют установлению их связи с другими науками, как биология, зоология, география, история и т.д. Кыргызские слова (термины) из этих словарей согласно требованиям сегодняшнего дня должны быть проанализированы в научном плане специалистами соответствующих отраслей и они могут послужить основным источником в уточнении терминологической системы данных отраслей науки. Поэтому эти архивные материалы должны стать объектом научного исследования.

В свое время известный языковед К.Дыйканов писал: «Касым Тыныстанов — основатель образца кыргызского литературного языка. Без исследования его книг, рукописей и архивных документов, не можем писать историю кыргызского литературного языка» [1, с. 4]. Мнение К. Дыйканова объективно и очевидно. В основном, все разделы языкознания, к которым обращался К. Тыныстанов, имеют определенные научные дополнения и уточнения. Именно эти преимущества способствовали присвоению ему научного звания «красный профессор».

В целом, «работа по выпуску терминологических словарей по различным отраслям наук началась еще до Великой Отечественной войны. В целях упорядочения терминов кыргызского языка и создания терминологических словарей при Национальной Академии наук Кыргызской Республики создана терминологическая комиссия, по рекомендациям которой в настоящее время издано более 90 терминологических словарей, охватывающих технику, искусство, экономику, сельское хозяйство и другие отрасли науки » [3, с. 237]. Несмотря на то, что во главе данной, в определенной степени, политической работы стоял как основатель К. Тыныстанов, его имя не прозвучало до 90-х гг. XX века, даже до начала XXI века. Таким образом, имя и труды, в т.ч. терминологические словари одного из основателей национального литературного языка и кыргызской лексикографии К.Тыныстанова не могли стать объектом кыргызского языкознания [6, с. 162-165].

Становление социалистического строительства в Кыргызстане ускорило формирование национальной науки и создание терминологических словарей на основе требований образования. Но в это время принятие терминов в кыргызский язык имело определенные сложности, заключающиеся в неполной разработанности принципов унификации терминов в кыргызском языке и отсутствием опыта по созданию терминов.

На начальном этапе деятельности К. Тыныстанова и его современников по созданию терминов принятие терминов было основано на двух принципах. «Первый принцип — по мере возможности называть на кыргызском языке термины, отсутствовавшие доселе в кыргызском языке (например, термины науки и техники) или заимствованные из других языков через русский язык. Второй принцип – при отсутствии адекватного эквивалента слова в кыргызском языке, то принять термин без перевода» [3, с. 9]. В результате, К. Тыныстанов использовал эти два принципа при создании терминологических словарей, особенно, философско-общественных, социально-экономических.

Счастье стоять у истоков создания кыргызской лексикографии, стать её основателем и формирование лексикографии выпало К. Тыныстанову. «Кыргызская лексикография, за исключением свыше тысячи слов, вошедших в четырехтомный словарь академика В. В. Радлова «Опыт словаря тюркских наречий», стала развиваться лишь после Октябрьской революции, причем ускоренным темпом» [5, с. 239].

Термины, вошедшие в созданный К. Тыныстановым словарь, особенно зоологические термины, почти все употребляются и по сей день. Поскольку вышеназванные словари ученого являются архивным материалом и впервые подвергаются научному анализу.

Эти архивные словари внесли весомый вклад в историю литературного языка, в то же время могут находить в будущем применение в качестве материальных средств в исследовательских работах по биологии, зоологии, истории, этимологии, экологии и т.д. Так как эти словари датируются 1937 г и одна из причин того, что остались неопубликованными, тоже связана с 1937 г.

Таким образом, ученый очень творчески относился к созданию словарей. Точнее говоря, К. Тыныстанов, создавая словари на кыргызском языке, первым показал все многообразие лексики родного языка. К сожалению, эти словари не изданы и не стали достоянием народа.

В истории кыргызской лексикографии К. Тыныстановым впервые созданы словари по различным отраслям языкознания: слов-прилагательных (инв. № 160, книга 1), слов-глаголов (инв. № 160, книга 2), слов-глаголов (инв. № 161, книга 1), именных глаголов (инв. № 159, книги 1-2), словарь частей речи (инв. № 161, книга 2; инв. № 162). Конечно, эти словари, хранящиеся в архиве, не отвечают требованиям издаваемых сегодня словарей. Но подавляющая часть проделанной ученым работы в различных целях имеет преимущества перед сегодняшними словарями. Именно подобные ситуации требуют глубокого научного исследования. Это ценное наследие не должно оставаться в архиве, поэтому необходимо поставить задачу перед соответствующими специалистами (зоологами, историками, этимологами, экологами и т.д.), чтобы довести все это бесценное богатство до сведения народа.

Подводя итоги, следует отметить, что хранимые в Фонде рукописей НАН КР вышеназванные словари требуют научного анализа и исследования, т.к. эти оригиналы день за днем теряют свое качество.

#### *Список литература:*

1. Дыйканов К. Кыргыз тилинин тарыхынан. Ф.: Мектеп, 1980.
2. Инв. № 84 (КР ИУАсынын Кол жазмалар фондусу).
3. Исабекова А., Дуйшеналиева Т., Карагулова Г. Кыргыз тилиндеги терминологиялык системалардын калыптанышы жөнүндө. Б. 1998.
4. Кошуева М. Ж. К. Тыныстанов – кыргыз тил илиминин негиз салуучусу. Филол. ил. канд. ... авторефераты. Б., 2006.
5. Мамытов Ж. Азыркы кыргыз тили: Фонетика жана лексикология. Б.: ЖЭКА Лтд. 1999.
6. Орузбаева Б. О. Кыргыз терминологиясы. Б. 1994.
7. Ахматов Т. Тил илимине киришүү. Ф.: Мектеп. 1980.
8. Штайн К. Э., Петренко Д. И. Филология: История. Методология. Современные проблемы. М. 2011.

#### *References:*

1. Dyikanov, K. (1980). Kyrgyz tilinin tarykhynan. Frunze.
2. Inv. № 84 (KR IUAsynyn Kol zhazmalar fondusu).
3. Isabekova, A., Duishenalieva, T., & Karagulova, G. (1998). Kyrgyz tilindegi terminologiyalyk sistemalardyn kalyptanyshy zhonynde. Bishkek.

4. Koshueva, M. Zh. (2006). K. Tynystanov – kyrgyz til iliminin negiz saluuchusu. Filol. il. kand. ... avtoreferaty. Bishkek.
5. Mamytov, Zh. (1999). Azyrky kyrgyz tili: Fonetika zhana leksikologiya. Bishkek.
6. Oruzbaeva, B. O. (1994). Kyrgyz terminologiyasy. Bishkek.
7. Akhmatov, T. (1980). Til ilimine kirishyy. Frunze.
8. Shtain, K. E., & Petrenko, D. I. (2011). Filologiya: Istoriya. Metodologiya. Sovremennyye problemy. Moscow. (in Russian).

*Работа поступила  
в редакцию 24.01.2020 г.*

*Принята к публикации  
31.01.2020 г.*

*Ссылка для цитирования:*

Кошуева М. Ж. Вклад основателя кыргызской лексикографии К. Тыныстанова в развитие литературного языка (по архивным материалам 1930-37 гг.) // Бюллетень науки и практики. 2020. Т. 6. №3. С. 604-609. <https://doi.org/10.33619/2414-2948/52/73>

*Cite as (APA):*

Koshueva, M. (2020). Contribution of the Founder of the Kyrgyz Lexicography K. Tynystanov to the Development of the Literary Language (on Archival Materials 1930-37). *Bulletin of Science and Practice*, 6(3), 604-609. <https://doi.org/10.33619/2414-2948/52/73> (in Russian).